

# PROFOLIO

## 展影

12/2022

102

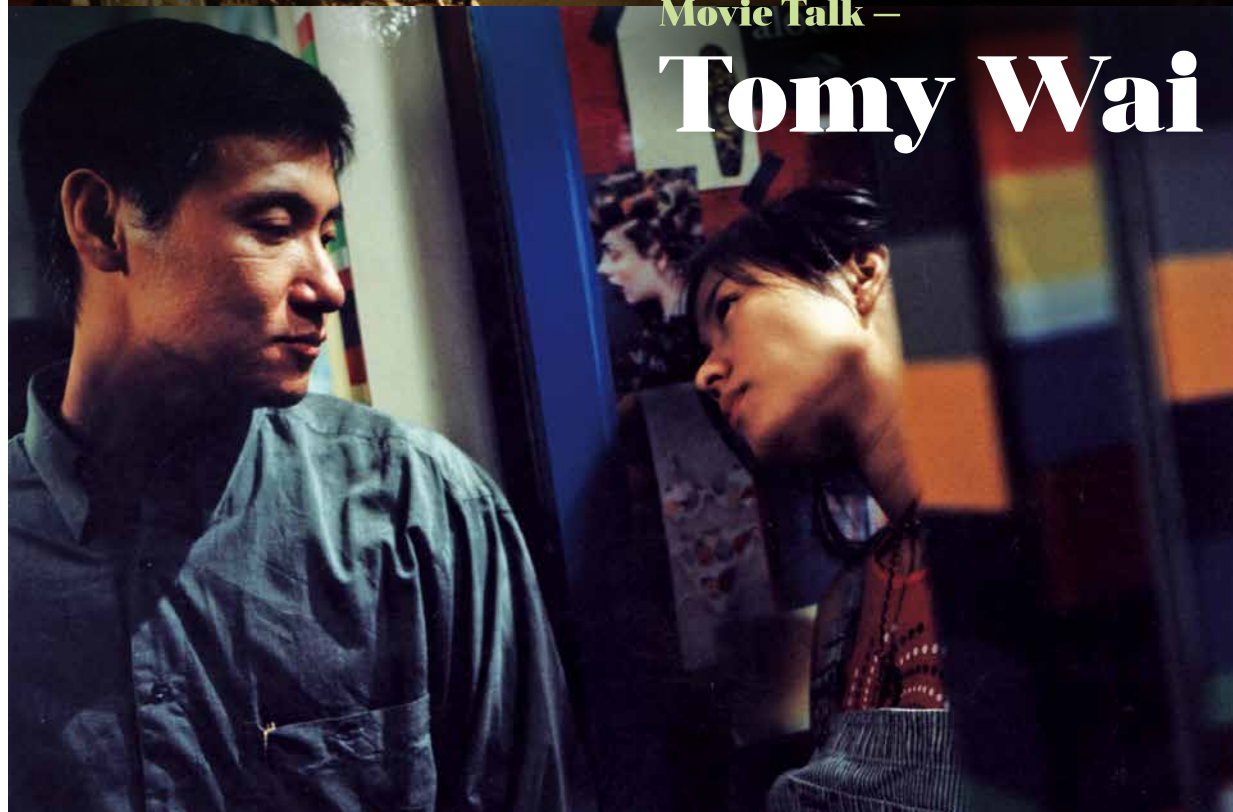


影談系列

韋啟良

Movie Talk —

# Tomy Wai



# 影談系列

# 韋啟良

## Movie Talk – Tomy Wai

新一輯「影談系列」是節目自2013年誕生後，首次以電影音樂人為焦點影人，今次的主角是韋啟良。

音樂總有序曲，韋啟良音樂人生的起點，由一盒日本作曲家喜多郎的卡式錄音帶開始。極具實驗性的新世紀音樂，帶領仍是初中生的他進入現實以外的嶄新領域。畢業後他到大型連鎖琴行工作（為了沒顧客時可以玩盡各種樂器），沒想到認識很多前來購物的音樂人，開始組樂隊，並參加了不少火熱的流行音樂節。

猶如音樂的變奏曲，1993年他遇上了電影，首度為《香港也瘋狂》（1993）創作原創音樂。其後與劉以達合作《誘僧》（1993），電影以唐朝為背景，當年中西文化衝擊，甚至曾出現中亞細亞及俄羅斯色彩的音樂。「唐朝咁玩嘢，我哋都唔好咁保守」，他們大膽放棄平穩的古裝戰爭片音樂套路，「玄武門之變」一場改用人類最本能的嘶叫聲，結果一鳴驚人，榮獲第十三屆香港電影金像獎最佳電影配樂。

至今他入行接近三十年，電影作品逾150部，2011年再憑《打擂台》（2010）與泰迪羅賓奪得第三十屆香港電影金像獎最佳電影原創音樂。他亦為香港電影作曲家協會主席，該會致力促進業界交流、保護香港電影音樂版權及薪火相傳培育電影作曲家。堅守「零罐頭」的他，堅持不使用現有音樂或重用他人的原創音樂，更秉持著「原創音樂絕非配樂」的理念，努力為「原創音樂」正名。

韋啟良說過，電影導演講戲時未必應用到音樂詞彙，但導演會很清楚每一場戲中演員和鏡頭想表達甚麼情緒，他要做的就是把一切「翻譯」成電影音樂。

一月共四場的「影談系列」放映，韋啟良將與好友親臨香港電影資料館，暢談其親自挑選的自家作品之餘，亦會與觀眾分享啟蒙他的大師作品。



For the first time since 'Movie Talk' was launched in 2013, the Hong Kong Film Archive is shining a spotlight on a film music composer. His name is Tomy Wai.

Every piece of music has a prelude. Tomy Wai's musical life began with a cassette tape of music by Japanese musician Kitaro. The experimental new-age music led secondary student-aged Wai into a realm beyond reality. After graduating from school, Wai worked at a large chain music store (so he could freely play instruments when there were no customers around). What he did not expect was that he would become friends with his musician customers, form bands and participate in multiple major music festivals.

Like a variation in a piece of music, Wai had his encounter with films in 1993, composing the original score for *Crazy Hong Kong* (1993). Afterwards, he collaborated with Tats Lau on *Temptation of a Monk* (1993). It was a film set in the Tang dynasty, where culture of the East and West clashed. There was even Central Asian and Russian music at that time. 'The Tang dynasty was so much fun, so we shouldn't be so conservative, either.' They boldly avoided the usual musical style used in period war films, going as far as using primitive human screams during the Xuanwu Gate Incident scene. The astounding result earned them the Best Original Film Score prize at the 13th Hong Kong Film Awards.

Wai has now been in the industry for nearly three decades and worked on over 150 films. In 2011, he once again won Best Original Film Score at the Hong Kong Film Awards, for the score he co-wrote for *Gallants* (2010) with Teddy Robin. He is also the Chairman of the Hong Kong Film Composers' Association, an organisation that promotes exchanges with the film industry, protects intellectual property rights of film scores, and nurtures future generations of film composers. A composer who insists on remaining 'canned music-free', Wai refuses to use existing compositions or others' original compositions. He believes that 'original music composer is absolutely not music editor', working hard to uphold the proper status of 'original score'.

Wai once said that film directors do not necessarily have to use musical vocabulary when explaining a film, but they must know the emotions being conveyed by every actor and in every shot. His job, in turn, is to translate them into music.

In January's 'Movie Talk', Wai and his close friends will visit the Hong Kong Film Archive to talk about the films he chose to showcase, and share with audiences the masterpieces that inspired him.



# 救火英雄

## As The Light Goes Out

導演／編劇：郭子健

攝影：關智耀

剪接：黃海

原創音樂：泰迪羅賓、韋啟良

監製：禰嘉珍、朱嘉懿

出品：英皇、寰亞、廣東珠江電影集團

主演：謝霆鋒、余文樂、任達華、胡軍、白冰

Dir/Scr: Derek Kwok

Orig Music: Teddy Robin, Tomy Wai

Presenters: Emperor, Media Asia, Zhujiang Film Group

Cast: Nicholas Tse, Shawn Yue, Simon Yam, Hu Jun, Michelle Bai Bing

2014 彩色 DCP 粵語

中英文字幕 115分鐘

2014 Colour DCP Cantonese

Chi & Eng Subtitles 115min

十年前一次龍鼓灘消防分局的救援行動，令稱兄道弟的森（謝霆鋒）和潮（余文樂）心生嫌隙。十年後的平安夜，發電站發生大爆炸，香港全城癱瘓，二人被命運推向救援最前線，再次面對鬼魅般的濃煙和心魔。本片陣容鼎盛，當時得令的年青偶像也像戲中的消防員般拼盡全力，與任達華和廖啟智等老戲骨較勁演技，迸發的火花不亞於火災中的烈焰。

韋啟良製作電影音樂時曾與郭子健討論，知悉導演希望於本片強調恐怖感覺多於災情描寫，故此他和泰迪羅賓特意為煙霧瀰漫與火災的場口配上人聲或合唱音樂，把「煙霧」擬人化如魔鬼，製造詭秘驚慄氣氛，懸疑效果於同類災難電影鮮見。二人在音樂上的心思，為他們帶來第三十三屆香港電影金像獎最佳原創電影音樂提名。

A botched rescue operation created a rift between best friends and fellow firefighters Sam (Nicholas Tse) and Chiu (Shawn Yue). Ten years later, as a power plant fire on Christmas Eve paralyses the city, the two men reunite on the front line, where they must battle the ghostly smoke and confront their personal demons. Among the uniformly excellent cast, the young stars push their physical limits like real firefighters while veteran actors Simon Yam and Liu Kai-chi create dramatic fireworks that burn onscreen as brightly as the fire in the film.

Through his discussions with director Derek Kwok, Tomy Wai understood that Kwok wanted the score to feel like something out of a horror film rather than a disaster film. As a result, him and co-composer Teddy Robin deliberately added vocals or even choral sounds in scenes with smoke and fire, making them lurk the characters like monsters and creating a terrifying atmosphere rarely seen in disaster films. The duo's efforts were rewarded with a nomination for Best Original Film Score at the 33rd Hong Kong Film Awards.

7/1/2023 (六 Sat)

11:00am

設映後談，講者韋啟良及郭子健

Post-screening talk with Tomy Wai & Derek Kwok



## 幽靈人間 Visible Secret

導演：許鞍華  
編劇／監製：鄺文偉  
攝影：黃岳泰  
剪接：鄺志良  
原創音樂：韋啟良  
出品：寰亞  
主演：陳奕迅、舒淇、  
李燦森（即李璨琛）、黃霑、惠英紅

Dir: Ann Hui  
Scr/Prod: Abe Kwong  
Orig Music: Tomy Wai  
Prod Co: Media Asia  
Cast: Eason Chan, Shui Qi, Sam Lee,  
James Wong, Kara Wai

2001 彩色 數碼檔案 粵語  
中英文字幕 96分鐘  
2001 Colour Digital File Cantonese  
Chi & Eng Subtitles 96min

7/1/2023 (六 Sat)  
4:00pm

設映後談，講者韋啟良  
Post-screening talk with Tomy Wai

許鞍華繼新浪潮《瘋劫》（1979）後，重拾靈幻恐怖類型。本片與其時新晉編劇鄺文偉合作，演員也起用當時熱門的偶像。但導演懷舊之情未泯，場景仍鍾愛舊作選址，而人物和場面設計，如黃霑的老父、舒淇的小鬼、惠英紅和她的鬼上身等，亦容易讓人聯想到其過往的驚悚片作品。幽靈只是用以增強迷離懸疑趣味，主旨仍是寫人間的關係。導演對節奏、色彩及氣氛把握的功力強勁，驚恐與喜鬧出現在意料之外，卻仍在情理之中。音樂、攝影及化裝的運用皆是精彩的示範作。

韋啟良曾提及，自己有幸接觸驚悚電影。他在《七月十四》（1993）中首次嘗試創作「陰啲陰啲」氛圍的音樂，令觀眾越看越發不安，改變了香港驚悚片的風格。後來幾乎成為「驚嚇片之父」，作品包括《迴轉壽屍》（1997）、《魂魄唔齊》（2002）、《怪物》（2005）及是次選映的《幽靈人間》。

After making her feature film directorial debut with *The Secret* (1979) 20 years ago, Ann Hui returns to the thriller genre with this entertaining horror film. Though she collaborates with young screenwriter Abe Kwong and the popular young stars of the era, Hui also pays respect to her past films, using locations from those films and creating characters that jump out of her horror classics. She is at the top of the game, displaying masterful control over pacing, visuals and atmosphere, deftly maintaining a tricky balance between horror and comedy.

Tomy Wai made his first foray into the horror genre with *Thou Shalt Not Swear* (1993), in which he attempted to create a score that is spooky and atmospheric. The result made audiences uneasy and influenced the style of music in Hong Kong horror films. Later, Wai nearly became the 'Father of Horror Movie Scores', composing the scores for hit horror films such as *Midnight Zone* (1997), *Demi-Haunted* (2002), *Home Sweet Home* (2005) and of course, *Visible Secret*.

鳴謝寰亞影視發行（香港）有限公司  
Courtesy of Media Asia Film Distribution Limited



# 男人四十

## July Rhapsody

導演／監製：許鞍華

編劇：岸西

攝影：關本良

剪接：鄺志良

原創音樂：韋啟良

監製：爾冬陞

出品：星皓

主演：梅艷芳、張學友、林嘉欣、庾宗華

Dir/Prod: Ann Hui

Scr: Ivy Ho

Orig Music: Tomy Wai

Prod Co: Filmko

Cast: Anita Mui, Jacky Cheung,  
Karena Lam, Tou Chung-hua

2002 彩色 DCP 粵語

中英文字幕 103分鐘

2002 Colour DCP Cantonese

Chi & Eng Subtitles 103min

8/1/2023 (日 Sun)  
11:00am

設映後談，講者韋啟良及

羅展鳳博士

Post-screening talk with Tomy Wai &  
Dr Angela Law

故事表面上是一段中文老師林耀國（張學友）與胡彩藍（林嘉欣）的師生戀，後者的試探挑逗層出不窮，重頭戲卻原來落在牽涉盛老師（庾宗華）與林耀國妻子陳文靖（梅艷芳）的另一段師生戀。國和靖共處一室時，偶然會聽見淅瀝雨聲卻不見其境，彷彿二人相敬如賓背後的暗湧。最後出現的三峽堤壩和長江，水的意象又似轉化成「海納百川，有容乃大」的隱喻，吞嚥了靖多年來的淚和夫妻間的心結。

韋啟良曾經有一低潮期，其時接的都是發揮空間有限的商業電影工作。據他憶述，許鞍華的《幽靈人間》（2001）重新推動其尋回創作的力量，但到《男人四十》時卻又遇上瓶頸。某夜他離開工作室，坐在走廊地上自我質疑時，突然有人走過來坐在他旁，拋下一句：「Tomy，其實你係得嘍！」那人正是許鞍華。後來他重回工作崗位，把燈關掉，在一片漆黑中，想的不再是《男人四十》，而是自己的過去——年少時如何和親人對抗，專注音樂，在音樂路上經歷跌宕起伏。最後完成的作品，既是《男人四十》裡講述中年危機、高低起跌的音樂，也是其人生的樂章。

*July Rhapsody* begins as a love story of sorts between Lam (Jacky Cheung) and Wu (Karena Lam), a student who openly flaunts her flirtatious side to him any opportunity she gets. However, the core of the story lies in the relationship between Lam's wife Chan (Anita Mui) and her teacher, Mr Seng (Tou Chung-hua). Whenever Lam and Chan share the same space, there is a faint sound of pattering rain, lurking in the background like an undercurrent beneath their seemingly peaceful relationship. The imageries of the Three Gorges Dam and the water of the Yangtze River that appear in the end seem to be a metaphor of the classic Chinese saying, 'A wise person has tolerance as vast as the sea'. The water swallows all the tears that Chan has shed over the years and the thorns in Chan and Lam's marriage.

After working in commercial films that gave him little room for creativity, Tomy Wai found himself in a creative funk. Wai recalled that even though Ann Hui's *Visible Secret* (2001) motivated him to rediscover his creativity, he hit another bottleneck when he arrived at *July Rhapsody*. One night, as he was sitting on the floor of a hallway, questioning himself after a long day in the studio, someone sat down next to him and said, 'Tomy, you're actually really good!' That person was Ann Hui. After that, Wai returned to the studio and turned off the lights. Instead of thinking about *July Rhapsody*, he recalled his rebellious childhood and all the obstacles he faced on his path to music. The finished work isn't just the sound of the mid-life crisis in *July Rhapsody*; it is also the music of Wai's own story.



# 殺出個黃昏

## Time

導演：高子彬  
編劇：何靜怡、林家棟  
攝影：邱忠業  
剪接：楊啓榮  
原創音樂：韋啟良  
監製：林家棟、謝國豪  
出品：自家製、太陽娛樂文化、非凡娛樂  
主演：謝賢、馮寶寶、林雪、鍾雪瑩  
Dir: Ricky Ko  
Scrs: Ho Ching-yi, Lam Ka-tung  
Orig Music: Tomy Wai  
Presenters: Homemade,  
Sun Entertainment Culture,  
Fei Fan Entertainment  
Cast: Patrick Tse Yin, Fung Bo-bo,  
Lam Suet, Chung Suet-ying

2021 彩色 DCP 粵語  
中英文字幕 99分鐘  
2021 Colour DCP Cantonese  
Chi & Eng Subtitles 99min

8/1/2023 (日 Sun)  
4:00pm

殺手三人組曾叱咤一時，田立秋（謝賢）擅使飛刀，蔡鳳（馮寶寶）身手了得，葉一叢（林雪）駕駛技術高超，三人老來卻漸被時代淘汰，孤獨過日辰。他們多年後再次聚首，重操殺手故業，化身「耆英天使」送厭世長者上路，豈料一次竟接到離家妙齡少女的委託。橋段迸發黑色幽默，實是觸及香港老人淒涼晚景。這套動作喜劇獲得昔日粵語片明星再登銀幕，戲裡戲外皆讓前輩們大展拳腳，在人生的黃昏殺出無盡希望。

電影的原創音樂和主題曲皆由韋啟良主理，由監製林家棟填詞的〈青春之歌〉朝氣蓬勃，西式編曲配上粵語歌詞，正是七十年代時興的風格，其時粵語流行曲取代英文歌地位，不少唱家班從酒廊崛起，當中代表人物「黑妹」李麗霞獲邀演唱本片主題曲，向酒廊的輝煌歲月致敬。得力於韋啟良的輕快音樂，電影的詼諧漫畫風格突出，另類「安樂死」場面亦顯得玩味十足。當謝賢手起刀落，韋啟良配以瀟灑結他，為沉重的主題減了幾分血腥，添了幾分異趣。

Back in the day, knifeman Chau (Patrick Tse Yin), the glamorous Fung (Fung Bo-bo), and getaway driver Chung (Lam Suet) were a dream team of assassins. Years passed, the trio have grown old and become redundant both at work and home. Often neglected, they lead a dull and lonely life, until an unexpected commission reunites them as the 'Guardian Angels of the Elders'—contract killers who perform assisted suicide for old people. None of them would have guessed that they would receive a request from a runaway teenage girl one day. Amidst the dark humour, the film addresses the social problems of poverty and loneliness among the elderly. The heartwarming action-comedy also allows today's audiences to have a newfound appreciation for Hong Kong Cantonese cinema's screen legends, who return to the limelight for a refreshing collaboration with new talents.

Tomy Wai's original score features an energetic retro-styled theme song 'Embrace Youth', with lyrics contributed by producer Lam Ka-tung. Combining Western composition style and Cantonese lyrics, the song is reminiscent of the 1970s, when local Cantopop won people's hearts and skilled singers found an adoring audience at nightclubs and lounges. As a tribute to the flourishing music scene in the 1970s, the theme song is performed by veteran songstress 'Black Girl' Li Lai-ha, who launched her career at music lounges during that time. Wai's delightful tunes accentuate the comical charm of the film, especially when the guitar plays a whimsical melody while Tse lends his cut-throat skills to distressed elderly looking to die, lightening the mood for the otherwise heavy subject matter.

設映後談，講者韋啟良及林家棟  
Post-screening talk with Tomy Wai  
& Lam Ka-tung



香港電影資料館  
YouTube頻道同步直播  
Live stream on Hong Kong Film  
Archive's YouTube channel

展覽  
Exhibition

29/7/2022 - 12/2/2023

More Brilliance, Still Different—

# The D & B Story

Redux



創意搖籃  
——  
德寶的童話  
延續篇

香港電影資料館展覽廳  
Exhibition Hall, Hong Kong Film Archive  
免費入場 Free Admission



香港電影資料館2023年2月最新展覽

Stay tuned for the latest HKFA exhibition in February 2023



漫畫電影  
COMIC MOVIE



沉浸空間  
IMMERSIVE SPACE

漫畫豈是池中物  
一遇電影便化龍

THE FANTASTIC  
ENCOUNTER OF  
COMICS AND FILM!

# 放映節目表

## Screening Schedule

### 影談系列——韋啟良

Movie Talk – Tomy Wai

票價 \$45

Tickets

日期 Date 時間 Time 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

7/1/2023	六 Sat	11:00am	救火英雄 ▲◆ As The Light Goes Out
	六 Sat	4:00pm	幽靈人間 ▲◆ Visible Secret
8/1/2023	日 Sun	11:00am	男人四十 ▲◆ July Rhapsody
	日 Sun	4:00pm	殺出個黃昏 ▲◆ Time

門票2022年12月16日起於城市售票網發售

Tickets available at URBTIX from 16 Dec 2022

### 瑰寶情尋——聲影「留」傳II

Archival Gems — Time After Time II

票價 \$55

Tickets

日期 Date 時間 Time 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

1/1/2023	日 Sun	11:00am	白鶴英雄傳 ▲ The White Crane Hero
		3:00pm	葉問2 ▲◆ Ip Man 2
5/2/2023	日 Sun	11:00am	獅王梁寬肉搏猛虎坑 ▲ Champion Lion Dancer Leung Foon's Big Fight at Tiger Valley
		<u>5:00pm</u>	打擂台 ▲◆ Gallants
5/3/2023	日 Sun	11:00am	羅通掃北 ▲ Law Tung Conquers the North
		3:00pm	虎度門 ▲◆ 滿 Full Hu-Du-Men
2/4/2023	日 Sun	11:00am	莊周蝴蝶夢 ▲ 滿 Full Butterfly Dream
		3:00pm	南海十三郎 ▲◆ 滿 Full The Mad Phoenix
7/5/2023	日 Sun	11:00am	烽火孤鴻 ▲◆ Operation Child Hunt
		3:00pm	智取威虎山 ▲◆ The Taking of Tiger Mountain

門票現已於城市售票網發售 Tickets available at URBTIX now

套票優惠 (只限「瑰寶情尋——聲影「留」傳II」適用)  
凡購買一組兩張「瑰寶情尋——聲影「留」傳II」同日不同場次的正價門票，該組兩張門票可獲八折優惠。

折扣優惠 (所有節目適用)  
六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及一名同行照料者、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價。

訂購每張門票最多可享一種票價優惠，請於購票時先向票務人員查詢優惠詳情。

Package Discount (available for 'Archival Gems — Time After Time II' only)

For 'Archival Gems — Time After Time II', enjoy 20% discount for every purchase of a pair of regular-priced tickets of different screenings on the same day.

Booking Discount (available for all programmes)

Half-price ticket for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and one accompanying-carer, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients.

Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. For purchase of concessionary tickets, please inform box office staff of the eligible discount type at the time of purchase.

## 影畫早晨——歌舞昇平

Morning Matinee – Cinematic Silhouettes of Song and Dance

票價 \$30  
Tickets

日期 Date 時間 Time 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

27/1/2023	五 Fri	11:00am	歌女之歌 ▲ Song of a Songstress
3/2/2023	五 Fri	11:00am	四美圖 Portrait of Four Beauties
10/2/2023	五 Fri	11:00am	龍翔鳳舞(又名:日曆女郎) Calendar Girl
17/2/2023	五 Fri	11:00am	千嬌百媚 ◆ Les Belles
24/2/2023	五 Fri	11:00am	桃李爭春 It's Always Spring
3/3/2023	五 Fri	11:00am	花團錦簇 ◆ Love Parade
10/3/2023	五 Fri	11:00am	萬花迎春 ◆ The Dancing Millionairess
17/3/2023	五 Fri	11:00am	小雲雀 ◆ The Lark
24/3/2023	五 Fri	11:00am	彩色青春(修復版) Colourful Youth (Restored Version)
31/3/2023	五 Fri	11:00am	香江花月夜 ◆ Hong Kong Nocturne
7/4/2023	五 Fri	11:00am	花月佳期 Summer and Spring
14/4/2023	五 Fri	11:00am	我和春天有個約會 ▲ I Have a Date with Spring
21/4/2023	五 Fri	11:00am	青春鼓王 ◆ King Drummer
28/4/2023	五 Fri	11:00am	狂舞派 ▲◆ The Way We Dance
5/5/2023	五 Fri	11:00am	曼波女郎 ▲ Mambo Girl

門票2022年12月28日起於城市售票網發售

Tickets available at URBITIX from 28 Dec 2022

## 影畫早晨 Morning Matinee

票價 \$30  
Tickets

### 芳姿綽約——水銀燈下的芳艷芬

The Queen of *Huadan* – Celebrating the Stage and Screen Career of Fong Yim-fun

日期 Date	時間 Time	香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive
16/12/2022	五 Fri	11:00am <b>硃痕記</b> <b>滿 Full</b> A Red Spot
23/12/2022	五 Fri	11:00am <b>鴛鴦淚</b> [加場 Additional Screening] Lovers' Tears
30/12/2022	五 Fri	11:00am <b>鴛鴦福祿</b> [加場 Additional Screening] <b>滿 Full</b> Love Follows Fortune
6/1/2023	五 Fri	11:00am <b>硃痕記</b> [加場 Additional Screening] A Red Spot
13/1/2023	五 Fri	11:00am <b>出嫁從夫</b> [加場 Additional Screening] Follow the Husband

門票現已於城市售票網發售

Tickets available at URBIX now

## 「創意搖籃——德寶的童話」延續篇

More Brilliance, Still Different — The D & B Story Redux

票價 \$45  
Tickets

日期 Date 時間 Time 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

17/12/2022	六 Sat	11:00am	雙肥臨門 ◆ Double Fattiness
		2:30pm	神奇兩女俠 ▲ <b>滿 Full</b> Wonder Women
		7:00pm	最愛 ◆ <b>滿 Full</b> Passion
18/12/2022	日 Sun	11:00am	貓頭鷹與小飛象 The Owl vs Bumbo
		7:00pm	秋天的童話 (4K修復版) ◆ <b>滿 Full</b> An Autumn's Tale (4K Restored Version)

門票現已於城市售票網發售

Tickets available at URB TIX now

## 展覽座談會 Exhibition Seminars

### 「創意搖籃——德寶的童話」延續篇

More Brilliance, Still Different — The D & B Story Redux

日期 Date 時間 Time 香港電影資料館電影院 Cinema, Hong Kong Film Archive

18/12/2022	日 Sun	2:30pm	德寶票房與宣傳戲法 ✧ The Promotion Strategy of D & B
29/1/2023	日 Sun	2:30pm	從電懋到德寶：中產世界三十年 ✧ From MP & GI to D & B: 30 Years of the Good Life
5/2/2023	日 Sun	2:30pm	站在《生死綫》上的攝影師 ✧ Photographer on <i>The Island</i>

座談會以粵語主講，免費入場；座位有限，先到先得。  
觀眾可於座談會開始前45分鐘於一樓大堂等候入座。

Seminars are conducted in Cantonese. Free admission.

Limited seats available on a first-come, first-served basis. Audiences are welcome to queue up at 1/F Foyer 45 minutes before the seminar begins.

- ✧ 免費入場 Free admission
- ▲ 設映後談 Post-screening talks
- ◆ 影片附中文字幕 With Chinese and English subtitles



各節目內容並不反映主辦機構的意見。

香港電影資料館盡量放映菲林拷貝，以呈現影片最完美的面貌。惟本館收藏的拷貝大部分為孤本，為免菲林放映時撕裂刮損，本館將有關拷貝複製成Betacam母帶作放映用途，雖光度及色彩稍遜，但菲林卻得以妥善保存，而所耗費也較翻印拷貝為低，使更多館藏影片能與觀眾見面。

The contents of the programmes do not represent the views of the presenter.

Most of the films in the Hong Kong Film Archive collection are lone prints. Betacam tapes are made of those prints for screenings to prevent the inevitable wear and tear that occur when prints are run through projectors. The Betacam format suffers from slight losses of visual qualities but is much less expensive than striking new prints. It is the most cost-effective way to at once preserve Hong Kong's cinema heritage and share it with audiences.



# 歌舞昇平

**Cinematic Silhouettes  
of Song and Dance**



延續2022年7至8月在大館石階影院舉行的「光影愛漫遊——歌舞丰影」，2023年1月至5月，香港電影資料館的電影院銀幕將再次展現華麗的歌舞場面與風靡一時的時代曲！

香港音樂電影盛載著不同元素，結合了多樣的流行文化，例如粵劇、黃梅調、國語時代曲、歐西及粵語流行曲等，發展出多姿多采的電影藝術，創造出獨有的港式歌舞片。是次「影畫早晨——歌舞昇平」特意挑選十五齣不同年代的香港歌舞電影，時間跨度更為廣闊。歌舞片當然少不了「歌女」，打頭陣是四十年代周璇的半自傳電影《歌女之歌》（1948）；下一支舞曲開始，是散發著明星光芒的「曼波女郎」葛蘭。戰後南來電影人對昔日上海歌舞片的回憶，加上荷里活歌舞片的夢幻氛圍，以及日本導演、音樂人、編舞名家的協力，催生了五、六十年代《龍翔鳳舞》（1959）、《千嬌百媚》（1961）和《香江花月夜》（1967）等電影，盡顯電懣和邵氏的視野及實力。同時間，六十年代中的《彩色青春》（1966）和《花月佳期》（1967）亦開拓出新的「青春歌舞片」類型。千禧前後，雖然歌舞片的數量銳減，但《我和春天有個約會》（1994）和《狂舞派》（2013）仍帶來香港歌舞片復興的盼望。

Following 'Movies to Go - A Cinematic Portrait of Song & Dance' at the Laundry Steps of Tai Kwun in July and August 2022, the Hong Kong Film Archive will again present films with splendid dancing scenes and ubiquitous popular songs, but this time on the screen of our own cinema.

Musical films of Hong Kong are a magnificent confluence of many elements. Essential among them are various forms of popular culture, such as Cantonese opera, *Huangmei diao*, Mandarin pop, Cantonese pop and western popular music, culminating into a glorious manifestation of cinematic art. This series, titled 'Morning Matinee - Cinematic Silhouettes of Song and Dance', selects 15 Hong Kong musical films from an even wider time span. There are of course songstresses in these films, the first one being Zhou Xuan who appears in her semi-autobiographical film *Song of a Songstress* (1948), followed by 'Mambo Girl' Grace Chang. In the 1950s and 60s, filmmakers from the mainland of China brought with them memories of Shanghai's cabaret and fantasies about Hollywood musicals, and together with filmmakers from Japan, as well as musicians and choreographers, they created films including *Calendar Girl* (1959), *Les Belles* (1961) and *Hong Kong Nocturne* (1967), which all illustrated the vision and capability of Cathay and Shaw Brothers. In the mid-1960s, *Colourful Youth* (1966) and *Summer and Spring* (1967) opened up a new sub-genre of 'youth musical'. At the turn of the new millennium, there were far less musical films in Hong Kong cinema, yet *I Have a Date with Spring* (1994) and *The Way We Dance* (2013) still bring hope to the revival of the genre.

購買「影畫早晨——歌舞昇平」不同場次之門票滿五張，即可換領電影戲票票套乙個。

請於2月3日至4月28日「影畫早晨」放映開場前30分鐘，攜同門票親臨香港電影資料館電影院外換領。款式隨機派發，先到先得，換完即止。

Buy tickets of 5 different screenings of 'Morning Matinee - Cinematic Silhouettes of Song and Dance' to receive a complimentary limited edition ticket holder.

To redeem the ticket holder, please bring along your tickets to the screenings of the programme from 3/2 to 28/4. The redemption is available 30 minutes prior to the screening at the entrance of the Hong Kong Film Archive Cinema. The gift will be offered on a random basis. Available on a first-come, first-served basis while stocks last.

# 歌女之歌

## Song of a Songstress



導演：方沛霖 編劇：吳鐵翼 攝影：曹進雲  
剪接：沈毓奇、曹濃萍 作曲：陳歌辛  
監製：謝秉鈞 出品：啟東  
主演：周璇、王豪、顧也魯、蒙納、魏鵬飛  
Dir: Fang Peilin Scr: Wu Tieyi Prod Co: Qidong  
Cast: Zhou Xuan, Wang Hao, Gu Yelu, Meng Na, Ngai Pang-fei

1948 黑白 數碼檔案 國語 中文唱詞 92分鐘  
1948 B&W Digital File Mandarin Chinese Lyrics 92min

27/1/2023 (五 Fri)  
11:00am

設映後談（以普通話主講），講者陳智廷博士  
Post-screening talk (in Putonghua) with  
Dr Timmy Chen Chih-ting

周璇憑一把「金嗓子」紅遍歌影界，她主演多部歌唱片，尤以薄命紅顏的形象深入人心。夜總會當紅歌女朱蘭（周璇）本來鍾情窮畫家方志偉（顧也魯），卻被花花公子葉春華（王豪）欺騙感情。命途多舛的她更發現母親竟不是生母，繼而得悉親生父母的慘慘遭遇。橫跨兩代的恩怨，終釀成無可挽回的悲劇。片中歌女的身世遭遇，與周璇相彷彿，令人看來倍添傷感。在戰火連天、民生貧困的年代，她苦命歌女的形象賺人熱淚，引起萬千觀眾共鳴。全片音樂由「歌仙」陳歌辛主理，周璇演唱六支插曲，片末的一首〈歌女之歌〉盡訴人間悲歡，教人不勝唏噓。

Starring in numerous singing films, Zhou Xuan was one of the most beloved singers in both cinema and recording industries for her 'golden voice'. Popular nightclub singer Zhu Lan (Zhou) is originally in love with impoverished painter Fang Zhiwei (Gu Yelu), but is taken advantage of by rich playboy Ye Chunhua (Wang Hao) at her most vulnerable time. To add to her misfortune, Zhu discovers her being an adoptee. She also learns the heartbreaking truth about her birth parents which intertwines with her own life across generations. Eventually, irreversible tragedy awaits with revenge exacted for past wrongs. In a case of art imitating life, the songstress's life and upbringing resemble Zhou Xuan's own, making the film even more heart-wrenching. During an era when people were ravished by war and poverty, her image as an ill-fated songstress struck a resonant chord with millions of audience. The 'Song Fairy' Chen Gexin composed the film's entire music with six songs sung by Zhou. 'Song of a Songstress', sung towards the end of the film, adds poignancy to the film with its discourse on the joy and sorrow in life.

# 四美圖

## Portrait of Four Beauties



導演／編劇：胡心靈 攝影：曹進雲 剪接：沈毓奇、陳玉泉  
音樂／作曲：陳歌辛 監製：謝秉鈞 出品：大中華  
主演：龔秋霞、陳琦、張帆、陳娟娟、呂玉堃  
Dir/Scr: Hu Xinling Prod Co: Great China  
Cast: Kung Chiu-hsia, Chen Qi, Zhang Fan,  
Chen Chuan-chuan, Lu Yukun

1948 黑白 數碼檔案 國語 99分鐘  
1948 B&W Digital File Mandarin 99min

3/2/2023 (五 Fri)  
11:00am

戰後之香港歌舞片，盡見南來影人胡心靈抵港後的焦慮，及其對藝術生涯的反思。《四姊妹》（1942）四女星先後離滬謀發展，終在香港重組影壇金蘭。秋月（龔秋霞）、葉玲（陳琦）和沙麗（張帆）隨上海歌劇團來港演出，秋月的表妹丁香（陳娟娟）嚮往舞台表演，偶獲機緣入團。她滿懷憧憬追尋美夢，惟一舉成名後即面臨誘惑的考驗。本片雖不以熱鬧排場取勝，巧思卻見於特技攝影：當龔秋霞演唱陳歌辛作曲、胡心靈作詞的〈我在呼喚你〉，呼喚人在追名逐利後喪失的靈魂，特技攝影配合歌詞，在她唱到「分離」二字時營造靈魂與身軀分離的視覺效果，雙重身影出現在畫面中，呼應影片對藝術家靈魂的詰問。

As a post-war song-and-dance film of Hong Kong, *Portrait of Four Beauties* gives a hint to Hu Xinling's anxiety as a filmmaker from the south settling in Hong Kong, and his reflections on his own artistic career. The four actresses who previously appeared in *Four Sisters* (1942) left Shanghai and were reunited in this film. Qiuyue (Kung Chiu-hsia), Ye Ling (Chen Qi) and Shali (Zhang Fan) are coming to Hong Kong with the Shanghai Song-and-Dance Troupe for a performance. Qiuyue's cousin Dingxiang (Chen Chuan-chuan) longs for a life on stage and joins the troupe after an audition. Naïve and believing in the unrealistic dream of stardom, she is confronted with temptation immediately after instant success. Although this film is not filled with lively song and dance scenes, the special-effects cinematography is ingenious. As Kung Chiu-hsia gives a performance of 'I'm Calling You Again' with lyrics by Hu Xinling and a melody composed by Chen Gexin, the lyrics, describing being left with a soulless body after chasing fame and success, is aligned with the cinematography: at the moment when the word 'separated' is sung, the soul is shown to leave the character's body. The scene appears to echo the film's pensive thoughts on the soul of an artist.





## 曼波女郎

### Mambo Girl

導演／編劇：易文 攝影：董紹詠（即董紹詠）  
剪接：王朝曦 音樂／作曲：綦湘棠  
監製：鍾啟文 製片：宋淇 出品：電懋  
主演：葛蘭、陳厚、丁皓、劉恩甲  
Dir/Scr: Evan Yang Prod Co: MP & GI  
Cast: Grace Chang, Peter Chen Ho, Kitty Ting Hao, Liu Enjia

1957 黑白 數碼檔案 國語 96分鐘  
1957 B&W Digital File Mandarin 96min

5/5/2023 (五 Fri)  
11:00am

設映後談，講者舒琪  
Post-screening talk with Shu Kei

葛蘭曾主演多套歌舞片，尤以本片最具代表性。李愷玲（葛蘭）來自幸福家庭，性格開朗，平日愛與同學歌舞同樂，綽號「曼波女郎」，她偶然得知自己是領養，遂在舞廳展開對生母的尋覓。易文的鏡頭調度流暢，拍攝群眾歌舞場面游刃有餘，例如電影開首以特寫呈現葛蘭的緊身長褲與地板花紋相襯，再拉遠至她率領眾人起舞的場面，盡顯熱情奔放少女形象，也流露導演對跳舞的正面態度，有別於當時社會的偏見。片中有多幕排場熱鬧的歌舞，女主角的身分危機又得以歡喜收場，反映香港正處於戰爭陰霾漸散的和樂氣氛中。

This film is considered the most emblematic of the many musicals that Grace Chang starred in. Li Kailing (Chang), brought up in a happy family, is a cheerful party girl nicknamed 'Mambo Girl' who loves dancing with her friends. Overhearing about her being adopted, she starts a search for her biological mother by cruising nightclubs. Evan Yang's deft and smooth camerawork captures the group dance scenes effortlessly, with a case in point being the film's opening. A close-up shot of Chang's Harlequin pants that match the floor's pattern zooms out to her leading the group into an exuberant dance. *Mambo Girl* perfectly encapsulates the character's high spirit while signalling the director's positive attitude toward dancing which differs from society's notions at the time. Amid the many ebullient song and dance numbers, the female lead undergoes an identity crisis before all goes well in the end. The liberated and carefree atmosphere that ushered in an era of youth-driven films is also indicative of how Hong Kong gradually emerged from the gloom of war to merrier times.

鳴謝國泰-Keris影片私人有限公司  
Courtesy of Cathay-Keris Films Pte Ltd

# 龍翔鳳舞 (又名：日曆女郎)

## Calendar Girl



導演／編劇：陶秦 攝影：逢思 剪接：王朝曦  
音樂／作曲：姚敏 監製：鍾啟文 製片：宋淇 出品：電懋  
主演：李湄、張仲文、陳厚、羅維、林靜  
Dir/Scr: Doe Ching Prod Co: MP & GI  
Cast: Helen Li Mei, Diana Chang Chung-wen, Peter Chen Ho,  
Lo Wei, Lin Jing

1959 彩色 數碼檔案 國語 114分鐘  
1959 Colour Digital File Mandarin 114min

以李湄、張仲文兩位一代女神穿起露腰裝大跳cha-cha-cha揭開序幕，講述一對姊妹花與歌舞團團員眾志成城為父親圓夢的故事，情節簡單但戲中一幕幕的歌舞卻萬分精彩。姚敏特別重編十二首國語時代曲，包括相傳是史上首支國語時代曲的〈毛毛雨〉及家傳戶曉的〈玫瑰玫瑰我愛你〉，憑本片勇奪第六屆亞洲影展最佳音樂。李湄亦因表現出色，獲邀到日本參演寶塚劇場歌舞劇《香港》(1961)。是次放映的聲音修正版本，是將缺失四十分鐘聲軌的孤本彩色拷貝，配上影迷提供的DVD光碟數碼聲音檔製成，亦是一個眾志成城的故事。

Helen Li Mei and Diana Chang Chung-wen, two of the most iconic beauties of the last century, shined in this urban musical masterpiece as they played two sisters chasing and accomplishing their father's dream with their song and dance troupe. Propelled by charming performances from its leads, *Calendar Girl* opens with an ensemble dance sequence set to the lively and jubilant song 'I Love Cha-Cha'. The film captivates its audiences with its simple storytelling verve and fantastically choreographed musical numbers matched with exquisitely made costumes and stage décor. Yao Min took the musical helm on the rearrangement of 12 contemporary numbers, including 'Drizzle' and the world-famous 'Rose, Rose, I Love You'. This sound repaired version has reconstructed the 40-minute lost soundtrack in the original coloured film copy with a DVD provided by a cinephile.

10/2/2023 (五 Fri)  
11:00am

鳴謝國泰-Keris影片私人有限公司  
Courtesy of Cathay-Keris Films Pte Ltd

# 千嬌百媚

## Les Belles



導演／編劇：陶秦 攝影：高詩綿 剪接：姜興隆 音樂：姚敏  
監製：邵仁枚 製片：周杜文 出品：邵氏  
演員：林黛、陳厚、范麗、麥基、高寶樹  
Dir/Scr: Doe Ching  
Prod Co: Shaw Brothers  
Cast: Linda Lin Dai, Peter Chen Ho, Fanny Fan Lai, Mak Kay,  
Kao Pao-shu

1961 彩色 DCP 國語 中英文字幕 113分鐘  
1961 Colour DCP Mandarin  
Chi & Eng Subtitles 113min

邵氏耗資百萬，陶秦匠心獨運，林黛盡情起舞，成就了這部綜藝體闊銀幕彩色歌舞片，榮登當年票房冠軍。林黛勤練舞步八個月，活力無限的展示了肯肯舞、曼波舞，和後段接連登場的中國花鼓舞、日本櫻花舞、泰國酬神舞等各國特色舞蹈，糅合不同美學風格，賞心奪目。影片展示林黛爽朗和跳脫一面，為她第三度帶來亞洲影后的殊榮。年輕舞孃（林黛）春心蕩漾，以信交友，筆墨傳情，豈料愛上的原來是平日的鬥嘴冤家（陳厚）；後者忙於舞團經理事務，同樣不知道自己信中的濃情蜜意，都傳送給了這位天天和自己抗衡的台柱。陰差陽錯，言語化不了的前嫌，最後以熱舞冰釋。陶秦流暢的鏡頭運動盡用弧形闊銀幕空間，同樣教人嘆為觀止。

Absolutely no money or resources were spared in this musical romance captured in glorious Shawscope in which Doe Ching and his cast unleashed their talents in a visual spectacle. The number one box office hit features Linda Lin Dai who, after eight months of rigorous training in dance, dazzles with her elaborate dance routines from the Can-can and the Mambo performed with sheer verve and energy to the Chinese flower-drum dance, Japanese Sakura dance and traditional Thai dance for the gods in later scenes with grace and poise. The film offers a pastiche of aesthetics and highlights Lin's radiance and joyful spirit that proved worthy of her third Best Actress award in the Asia-Pacific Film Festival. Lin and Peter Chen Ho are the leading star and the impresario of a musical theatre troupe involved in a love-hate relationship as they engage in constant squabbling but develop an amorous relationship through a series of anonymous billets-doux. All's well that ends well and their problems melt away on the dance floor. This visual spectacle is also breathtaking for Doe Ching's use of the Shawscope to impressive effect.

版權由天映娛樂有限公司全部擁有  
©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

17/2/2023 (五 Fri)  
11:00am

# 桃李爭春

## It's Always Spring



導演/編劇：易文 編劇：張徹 攝影：黃明 剪接：王朝曦  
作曲：姚敏 製片：宋淇 監製：鍾啟文 出品：電懋  
演員：李湄、葉楓、雷震、喬宏  
Dir/Scr: Evan Yang Scr: Chang Cheh Prod Co.: MP & GI  
Cast: Helen Li Mei, Julie Yeh Feng, Kelly Lai Chen, Roy Chiao

1962 黑白 數碼檔案 國語 98分鐘  
1962 B&W Digital File Mandarin 98min

24/2/2023 (五 Fri)  
11:00am

星洲歌后（葉楓）跑碼頭到了香港，施展渾身解數開拓市場，一不小心得罪了地頭蛇香港歌后（李湄），更陰差陽錯地打翻了醋瓶。兩女各施計謀、明爭暗鬥，既為生計，更為虛榮。張愛玲式的幽默，處處搔正了女性心理的癢處，難能可貴的是沒有反面人物，每個女主角都有血有肉。劇本出自易文以及日後開創出陽剛味極重的新派武俠片之張徹手筆，兩人顯然對當年香港夜生活具切身經驗，歌台舞榭的辦公室政治與新一代歌女的生態形式，點到即止之餘又呼之欲出。連場歌舞，姚敏的音樂配以李湄的豐滿才情與葉楓嫵媚的台型，誠為國語歌舞片經典之作。

This is one of Mandarin cinema's most memorable musicals, a backstage show that can only be made by people who knew the ins and outs of Hong Kong night life. Julie Yeh Feng and Helen Li Mei are two of Mandarin films' most sensuous stars and they play duelling singers who get into a catty competition to be first lady in the club scene...Evan Yang's co-writer is Chang Cheh, who went on to redefine cinema with his martial arts films. Just goes to show how close music and action are related in cinema.

鳴謝國泰-Keris影片私人有限公司  
Courtesy of Cathay-Keris Films Pte Ltd

# 花團錦簇

## Love Parade



導演/編劇：陶秦 攝影：賀蘭山 剪接：姜興隆  
音樂：顧嘉輝（即顧家輝）、王福齡、李度  
監製：邵逸夫 出品：邵氏  
主演：林黛、陳厚、石燕、金銓（即胡金銓）、丁寧  
Dir/Scr: Doe Ching Prod Co: Shaw Brothers  
Cast: Linda Lin Dai, Peter Chen Ho, Julia Shih Yen, King Hu, Grace Ting Ning

1963 彩色 DCP 國語 中英文字幕 105 分鐘  
1963 Colour DCP Mandarin  
Chi & Eng Subtitles 105min

3/3/2023 (五 Fri)  
11:00am

陶秦偕《千嬌百媚》原班人馬開拍之姐妹作，延續歌舞喜劇潮流，結合華美的時裝騷，製作規模一時無兩。端莊的婦科醫生葉德梅（林黛）和油腔滑調的時裝設計師史馬高（陳厚）一開始針鋒相對，後來感情大進，共諧連理。但二人婚後忙於工作，聚少離多，復因誤會而令愛情再生波折，可幸馬高的時裝表演成為兩人和好的契機。片末配合劇情，安排大型時裝表演，配以歌舞，展示多國服飾，琳瑯滿目。為兼顧東南亞市場，邵氏專程請來馬來影帝賴里和艷星莎樂美，客串一場富有異國風情的時裝歌舞表演，由「小雲雀」顧媚幕後演唱〈梭羅河之戀〉。林黛親自設計多達二十六套服裝造型，配以色彩奪目、變化多端的佈景，確是花團錦簇。

Following the success of *Les Belles*, Doe Ching reunited the original team in this comedy and musical extravaganza, a major production unrivalled in scale at the time. Set in the exquisite world of fashion shows, prudish gynaecologist Yeh Teh-mei (Linda Lin Dai) initially butts heads with the slick fashion designer Shi Ma-ke (Peter Chen Ho). Sparks fly between the bickering couple, however, and they fall in love before tying the knot. As busy careers leave the newlyweds little time together, misunderstandings ensue but Shi's fashion show saves the day. The plot makes way for a grand fashion show at the film's finale, showcasing both musical pieces and costumes from around the world. To boost appeal for the Southeast Asian market, the APFF award-winning actor P. Ramlee and actress Saloma from Malaysia were recruited by the Shaw Brothers as guest stars who appear in the fashion show. The film features the singing voice of 'The Lark' Carrie Ku Mei in the song 'Bengawan Solo' and Linda Lin Dai is credited as costume designer for 26 costumes. Coupled with the vast array of glossy and vividly coloured sets, the film is indeed a parade showcase.

版權由天映娛樂有限公司全部擁有  
©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

# 萬花迎春

## The Dancing Millionaires



導演／編劇：陶秦 攝影：戴嘉泰、劉岐  
剪接：姜興隆 音樂：顧嘉輝（即顧家輝）  
監製：邵逸夫 出品：邵氏  
主演：樂蒂、陳厚、藍娉、蔣光超、金銓（即胡金銓）  
Dir/ Scr: Doe Ching Prod Co: Shaw Brothers  
Cast: Betty Loh Ti, Peter Chen Ho, Lan Di, Chiang Kuang-chao, King Hu

1964 彩色 DCP 國語 中英文字幕 109分鐘  
1964 Colour DCP Mandarin  
Chi & Eng Subtitles 109min

10/3/2023 (五 Fri)  
11:00am

版權由天映娛樂有限公司全部擁有

©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

# 小雲雀

## The Lark



導演：薛群 編劇：劉紹基 攝影：伍灼華 剪接：姜興隆  
作曲：顧嘉輝（即顧家輝） 監製：邵逸夫 出品：邵氏  
主演：顧媚、陳厚、高寶樹、蔣光超  
Dir: Xue Qun Scr: Lau Siu-kay Prod Co: Shaw Brothers  
Cast: Carrie Ku Mei, Peter Chen Ho, Kao Pao-shu, Chiang Kuang-chao

1965 彩色 DCP 國語 中英文字幕 113分鐘  
1965 Colour DCP Mandarin  
Chi & Eng Subtitles 113min

17/3/2023 (五 Fri)  
11:00am

版權由天映娛樂有限公司全部擁有

©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

邵氏出品的賀歲愛情喜劇，由旗下紅星樂蒂和陳厚夫妻檔演出。當時宣傳明言欲向荷里活挑戰，連場華服美景、大型歌舞場面，盡顯邵氏的實力。「萬花歌舞團」台柱陳君邁（陳厚）賦閒多時，應徵當富家女梅倩如（樂蒂）的司機，竟被誤傳戀情。倩如勃然大怒，為查明真相，假扮記者採訪歌舞團，與君邁經結交後暗生好感，經過一番試探後，見他不為金錢所動，終與他一舞定情。本片由邵氏南國舞蹈團全體團員演出，並請來日本舞蹈名家編舞。顧嘉輝從美國學成歸來為電影配樂，初試牛刀即榮獲第十一屆亞洲影展最佳歌曲獎。

Slated for the Chinese New Year, this romantic comedy by the Shaw Brothers features Betty Loh Ti and Peter Chen Ho, the star couple under the studio. The musical was boasted to rival Hollywood at the time with its opulent set design, lavish costumes and grand dance numbers that paraded Shaw Brothers' strength. Because of a mistaken identity, rich businesswoman Mei Chien-ju (Loh) gets entangled in scandalous rumour when the jobless Chen Chun-mai (Chen), star of a dance company, auditions as her chauffeur. To find out the truth, Chien-ju goes undercover as a reporter to interview the dance company. Instead of confronting Chun-mai, she is overwhelmed by his charms. After putting him through a test of love, the couple seals their love with a dance. The film features the entire dance troupe under Shaw Brothers and a Japanese dance master was recruited for choreography. The film score by Joseph Koo, who has returned from study in the United States, also won the Best Song award at the 11th Asia-Pacific Film Festival.

早已唱紅多首金曲的顧媚，加盟邵氏後首次擔綱主演之作，票房成績極佳，奠定她歌影雙棲的星途。本片以顧媚的綽號「小雲雀」為片名，乃為她度身訂造。主角施小雲（顧媚）為身材嬌小可愛的歌星，憑優美歌喉紅遍香港及東南亞，自曼谷返港後惹來傳媒追查緋聞，橋段實為顧媚個人經歷的寫照。顧媚在片中唱出〈不了情〉、〈阿里山的姑娘〉、〈相思河畔〉、〈小雲雀〉等歌曲，首首皆是經典。本片更有多位歌星客串，包括低音歌后潘秀瓊獻唱首本名曲〈情人的眼淚〉，擅唱英文歌的方逸華亦有份獻聲，以雙語演唱改編自〈La Novia〉的〈花月佳期〉。

Having sung a string of hit songs, Carrie Ku Mei finally stars in *The Lark*, her first star vehicle upon joining the Shaw Brothers. This bona fide box-office hit cemented Ku's illustrious career as both a singer and actress. Tailored for Ku, the film was titled *The Lark*, the respectful nickname that she earned. Ku's character, Shi Hsiaoyun, has become famous throughout Hong Kong and Southeast Asia for her singing. The plot of Hsiaoyun attracting unwarranted scandal from the media upon her return from Bangkok actually mirrored Ku's personal experiences. In the film, Ku sings many songs including 'Love Without End', 'Maiden of Alishan', 'River of Tears', 'The Lark', all of which remain timeless classics. Many top singers also make cameos in the film including Poon Sow-keng, the 'Queen of Alto', performing her signature song 'Lover's Tears'. Mona Fong, famous for singing English songs, also contributes with her performance of 'The Wedding', adapted from the song 'La Novia', sung in both English and Chinese.

# 彩色青春 (修復版)

## Colourful Youth

(Restored Version)



導演：余河（即陳雲） 編劇：魏敏（即陳雲、魏少芝夫婦）

攝影：黃捷 剪接：余純 音樂：李斯 監製：關志信

製片：關志顯 出品：志聯

主演：陳寶珠、蕭芳芳、胡楓、薛家燕、王愛明

Dir: Yu Ho (aka Chan Wan) Scr: Ngai Man (sobriquet of

Chan Wan & wife Ngai Siu-chee) Prod Co: Chi Leun

Cast: Connie Chan Po-chu, Josephine Siao Fong-fong,

Woo Fung, Nancy Sit Kar-yin, Wong Oi-ming

1966 彩色 DCP 粵語 115分鐘

1966 Colour DCP Cantonese 115min

24/3/2023 (五 Fri)

11:00am

# 香江花月夜

## Hong Kong Nocturne



導演／編劇：井上梅次 攝影：賀蘭山 剪接：姜興隆

音樂／作曲：服部良一 監製：邵逸夫 出品：邵氏

主演：陳厚、鄭佩佩、秦萍、何莉莉、凌雲

Dir/Scr: Umetsugu Inoue Prod Co: Shaw Brothers

Cast: Peter Chen Ho, Cheng Pei-pei, Chin Ping,

Lily Ho, Ling Yun

1967 彩色 DCP 國語 中英文字幕 123分鐘

1967 Colour DCP Mandarin

Chi & Eng Subtitles 123min

31/3/2023 (五 Fri)

11:00am

陳寶珠和蕭芳芳各憑《影迷公主》（1966）與《少女心》（1966）奠定玉女地位，志聯乘勝追擊，讓二人僅此一次在時裝片中同台較技。片中歌舞連場，亮麗衣裳、泳裝派對和醒目的「綿羊仔」完全俘虜了六十年代的年輕人。七公主中有四位參演（還有薛家燕和王愛明），特別生鬼的胡楓亦很搶鏡。陳雲的作品具使命感，雖是歌舞片亦不忘說教。年輕人經歷繽紛的玩樂歲月，也遭遇灰色的挫折和黑暗的幫會糾纏，七色雜陳，歷練變故後重新做人，才不枉彩色青春。

This is the only film in which the iconic 'Jade Girls' Connie Chan Po-chu and Josephine Siao Fong-fong star together in a contemporary setting. Add to that beautiful teenagers in gorgeous trendy fashion, bouncing in jubilant song-and-dance, frolicking at a swimsuit party and romping around in eye-catching scooters...Nothing short of a celebration of colourful, glorious youth! Four of the hugely popular septet The Seven Princesses (Nancy Sit and Wong Oi-ming, in addition to Siao and Chan) are featured, complemented by a scene-stealing Woo Fung. Youths of the 1960s were completely bedazzled. But 1960s Cantonese films are seldom without morals. The lovely lasses, while enjoying innocent fun and carefree rites of passage, are put through setbacks by unsavoury characters.

擅拍現代歌舞片的日本導演井上梅次來港後的首部大型歌舞片，重拍自其松竹舊作《翩翩起舞的晚上》

（1963），以三姊妹感情路和演藝事業上的悲歡離合作脈絡，和《龍翔鳳舞》（1959）一樣以歌舞團作故事背景，讓電影情節中出現不同曲風和舞種。井上於1966年轉投邵氏時帶同他的美術、燈光、舞蹈班底赴港，並特別推薦音樂大師服部良一，本片歌曲便是服部主理，並由當年紅歌星靜婷、方逸華等主唱。演員方面，三姊妹也是青春逼人的一時之選，二妹鄭佩佩更有舞蹈根底，出道初期曾赴日學舞，演出多場華麗歌舞手到拿來。

Helmed by famed Japanese director Umetsugu Inoue, *Hong Kong Nocturne* was his first large-scale musical film after he joined Shaw Brothers in 1966 and became one of the studio's most landmark films. A remake of his earlier Japanese film *Tonight We'll Dance* (1963) against new backdrops, the story follows three beautiful sisters—played by three of Shaw's most charismatic stars Lily Ho, Cheng Pei-pei and Chin Ping—on their journey to pursue love and stardom. It is a Hollywoodesque musical extravaganza filled with glitzy numbers and dazzling sets, as the director continued to collaborate with his long-time partners in art direction, lighting, dance, and music. While the catchy and exuberant songs, written by Japanese veteran composer Ryoichi Hattori, were performed by iconic singers like Tsin Ting and Mona Fong, the lead actresses lit up the screen in every show-stopping musical number with their impressive dance-floor skills and irresistible charm.

版權由天映娛樂有限公司全部擁有

©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

# 花月佳期

## Summer and Spring



導演：黃堯 編劇：王白石（即何璧堅） 攝影：黃捷  
剪接：潘照 撰曲：柳生 配樂：李斯  
監製：關志信 製片：關志顯 出品：志聯  
主演：呂奇、陳寶珠、張儀、鄭君綿、葉青  
Dir: Wong Yiu Scr: Wong Pak-shek (aka Ho Pik-kin)  
Pro Co: Chi Leun  
Cast: Lui Kay, Connie Chan Po-chu, Cheung Yee, Cheng Kwan-min, Yip Ching

1967 彩色 數碼檔案 粵語 95分鐘  
1967 Colour Digital File Cantonese 95min

7/4/2023 (五 Fri)  
11:00am

# 青春鼓王

## King Drummer



導演／編劇：井上梅次 攝影：華乃培 剪接：姜興隆  
作曲：服部良一 監製：邵仁枚 出品：邵氏  
主演：何莉莉、凌雲、楊帆、陳鴻烈、于倩  
Dir/Scr: Umetsugu Inoue Prod Co: Shaw Brothers  
Cast: Lily Ho, Ling Yun, Yang Fan, Golden Chen Hung-lich, Angela Yu Chien

1967 彩色 DCP 國語 中英文字幕 96分鐘  
1967 Colour DCP Mandarin Chi & Eng Subtitles 96min

21/4/2023 (五 Fri)  
11:00am

六十年代中後期，陳寶珠、蕭芳芳、薛家燕等承接五十年代末的林鳳，在粵語片世界掀起了另一波青春歌舞片潮流。本片的歌舞雖不比同期國語歌舞片專業，但勝在粵語歌曲夠親切、接地氣，陳寶珠呂奇CP亦可謂當年叱咤影壇的「我最喜愛組合」。片中，寶珠、奇哥嘗試夏威夷、西班牙、日本等多國曲風和舞蹈，其中一幕二人夢遊花都，唱著改編自Edith Piaf〈La Vie En Rose〉的中詞西曲，鐵塔下浪漫共舞，與劇情推進自然配合，效果甚為討喜。

In the mid to late 1960s, Cantonese coming-of-age musicals stirred up a new wave of sensation as popular teen idols like Connie Chan Po-chu, Josephine Siao Fong-fong and Nancy Sit Kar-yin picked up the torch from 'Jade Girl' Patricia Lam Fung and became new generation silver screen sweethearts who can act, sing and dance. While Mandarin musical films were also prevalent, *Summer and Spring* won over movie-goers with its more approachable and relatable Cantonese songs. Connie Chan Po-chu and Lui Kay, who played a pair of sweet lovebirds, were also the most beloved silver screen duo of the time. In the film, the onscreen couple captivated audiences with many exotic singing and dancing performances. The dreamy and romantic scene where they sang a Cantonese version of Edith Piaf's 'La Vie En Rose' and danced against the backdrop of the Eiffel Tower is no doubt a mesmerising and memorable sequence.

醉心音樂的船員孫志強（凌雲），得到「火花大樂隊」經理黃麗真（何莉莉）發掘，頂替「金臂鼓王」趙查利（陳鴻烈）演出，贏得「雷霆鼓王」稱譽，亦與麗真情投意合。惟火速成名招來妒忌，也為愛情帶來挫折，而他投身音樂的決定亦得不到母親認同。來自日本的導演井上梅次，繼《香江花月夜》後再為邵氏拍攝其擅長的現代歌舞片，起用大受歡迎的偶像。井上梅次緊貼時代，看準年輕人流行組樂隊，以當時最新潮型格的職業——鼓手為題材，異於一般以歌手舞者為主角的歌舞片，凌雲與陳鴻烈在片中展示出色鼓藝，令人耳目一新。導演對青年一代夢想的歌頌，更令全片洋溢真摯的青春氣息。

The talented dockyard worker Sun Zhiqiang (Ling Yun) is discovered by Lizhen (Lily Ho), manager of her band The Sparks, to replace the drummer 'Golden Arm' Charlie Zhao (Golden Chen Hung-lich). The new arrival becomes an overnight sensation, earning him the nickname 'Thunderbolt' but also the jealous wrath of his predecessor. This puts a dent in Zhiqiang's love life as he and Lizhen start falling for each other. Zhiqiang's mother is also fervently against her son getting involved in the music scene. Featuring many popular idols, the film is helmed by Japanese director Umetsugu Inoue. Inoue, following the success of *Hong Kong Nocturne*, was brought in again by the Shaw Brothers as contemporary song and dance films are his forte. With a sharp eye for what is trendy, the director centres the film not just on teens forming a band but specifically on the drummer, perhaps the most fashionable career choice that could be imagined then. This makes the film stand out from typical musicals focused on singers or dancers, in no small part due to the vibrant drumming performances by Ling and Chen. The director celebrates the new generation's aspirations with a film brimming with the zest and energy of youths.

版權由天映娛樂有限公司全部擁有  
©Licensed by Celestial Pictures Limited. All rights reserved.

# 我和春天有個約會

## I Have a Date with Spring



導演/監製/剪接：高志森 編劇/監製：杜國威 攝影：李嘉高  
剪接：鄒長根 配樂：李漢金、溫浩傑 作曲：鍾志榮  
監製：古天農 出品：高志森影業、寰亞、春天電影  
主演：劉雅麗、蘇玉華、羅冠蘭、馮蔚衡、吳大維  
Dir/Prod/Edi: Clifton Ko Chi-sum Scr/Prod: Raymond To  
Prod Cos: Ko Chi Sum, Media Asia, Spring Time  
Cast: Alice Lau, Louisa So, Lo Koon-lan, Fung Wai-hang,  
David Wu

1994 彩色 數碼檔案 粵語 83分鐘  
1994 Colour Digital File Cantonese 83min

14/4/2023 (五 Fri)  
11:00am

設映後談，講者高志森  
Post-screening talk with Clifton Ko Chi-sum

夜闌人靜處，響起了一闌幽幽的saxophone，將你我攜回六十年代的舞廳。一代歌后姚小蝶（劉雅麗）自海外返港，於「麗花皇宮」舉行演唱會，憶起往事。小蝶與露露（羅冠蘭）、蓮茜（馮蔚衡）和鳳萍（蘇玉華）乃昔年駐場歌女，四人性格迥異，卻無阻她們締結金蘭。香港的動盪、東南亞的戰雲密佈、愛情的力量，驅使她們踏上不同際遇。數十年間滄海桑田，她們各有浮沉，情誼仍舊永駐，同時某些遺憾亦長留心間，揮之不去。再聚首一堂時，眾人雙鬢已白，「麗花皇宮」亦即將拆卸。導演高志森兼任剪接，與原著話劇編劇杜國威攜手，邀來話劇演員出演電影要角。插曲風行一時，並囊括第十四屆香港電影金像獎最佳編劇、最佳女配角和最佳新演員獎項。

In the still of the night, a faint melody from the saxophone brings the audience back to a nightclub circa the 1960s. Past memories resurface for celebrated singer Butterfly Yiu (Alice Lau) when she returns from overseas to hold a concert at the Flower Palace Nightclub. Butterfly, Lulu (Lo Koon-lan), Nancy (Fung Wai-hang) and Fung-ping (Louisa So) used to be budding cabaret singers at the nightclub who become best friends despite their different personalities. Amid the turbulence in Hong Kong, the looming war in Southeast Asia and relationships, they each take on different journeys in life. Through life's trials and tribulations, their friendship remains strong even when lamentable regrets linger on as they age and the Flower Palace is about to be demolished. The film is helmed by Clifton Ko Chi-sum, the film's director as well as editor, and Raymond To, the playwright of the original stage play that the film is based on. Stage actors were recruited for the lead roles in this film which, along with its theme songs, became a big hit. The film won three awards including Best Screenplay, Best Supporting Actress and Best New Performer at the 14th Hong Kong Film Awards.

鳴謝寰亞影視發行（香港）有限公司  
Courtesy of Media Asia Film Distribution Limited

# 狂舞派

## The Way We Dance



導演/編劇/剪接：黃修平 編劇：陳心遙、陳大利  
攝影：鄭兆強 剪接：陳文釗 音樂：戴偉、阿佛  
監製：王日平、陳心遙 出品：高先、電影發展基金、太陽娛樂文化  
主演：顏卓靈、蔡瀚德、楊樂文、范穎兒、Tommy "Guns" Ly  
Dir/Scr/Edi: Adam Wong Scr: Saville Chan, Chan Tai-lee  
Presenters: Golden Scene, Film Development Fund,  
Sun Entertainment Culture  
Cast: Cherry Ngan, BabyJohn Choi, Lokman Yeung, Janice Fan,  
Tommy "Guns" Ly

2013 彩色 DCP 粵語 中英文字幕 111分鐘  
2013 Colour DCP Cantonese Chi & Eng Subtitles 111min

28/4/2023 (五 Fri)  
11:00am

設映後談，講者黃修平  
Post-screening talk with Adam Wong

香港近年久違的青春街舞片，將街頭和校園一一變成舞蹈戰場，爽快地噴灑熱血。Hip-hop舞天才少女花（顏卓靈）成為大學舞隊新星，更結識到太極學會的柒良（蔡瀚德），從太極悟出新舞招。一次意外受傷斷腿，使花要坐三個月輪椅，她以為無望打敗宿敵隊伍，對手卻坦誠相對，用一場豁出去的熱舞，教她猛然醒覺跳舞的真義。本片從逾五百個舞蹈員中選拔演員，為影壇發掘新星，包括日後加入Mirror的楊樂文。顏卓靈對跳舞的熱情極具感染力，舉手投足皆燃起觀眾的青春魂。導演黃修平拍出年輕人逐夢的氣魄，一句「為咗跳舞，你可以去到幾盡？」成為當年人人談論的話題。

Bursting with tireless spirit, youth dance film returns to Hong Kong in high energy with *The Way We Dance* in which different corners of Hong Kong and college campuses become dance battlegrounds. The young and talented wannabe street dancer Fleur (Cherry Ngan) is the latest star of the university's dance crew. She also befriends Alan (BabyJohn Choi) from the Tai Chi Club, inspiring her to incorporate Tai Chi in her choreography. When a devastating accident confines Fleur to a wheelchair for three months, her hope to beat the rival dance group is dashed. Her opponent, however, tells her about his past and gives her renewed insight on the true meaning of dance. Over 500 dancers auditioned for this film that brought a slew of new talents into the spotlight including Lokman Yeung who later joined the boy group Mirror. Ngan conveys the character's passion for dance with conviction and brings out the youthful zest in the audience. Director Adam Wong captures the youth's relentless pursuit of dreams with the line 'so how far are you willing to go for dance?' which made its way into mainstream discourse.

鳴謝高先電影有限公司  
Courtesy of Golden Scene Company Limited

# 藝 商

工藝相成

GENIUS OF THE SYSTEM:  
WHEN ART AND COMMERCE CONVERGE ON FILM  
DEC 2022 — FEB 2023

# 術 業

不經意的電影藝術

為配合講座八內容，特安排電影放映作參考  
A SPECIAL SCREENING WILL BE PRESENTED AS REFERENCE TO LECTURE 8.



鳴謝：康樂及文化事務署香港電影資料館  
Acknowledgement: Hong Kong Film Archive, Leisure and Cultural Services Department

## 電影放映 FILM SCREENING

### 艷屍還魂記 BEAUTY RAISED FROM THE DEAD

1956 | 黑白 B&W | 102 min | D Beta  
粵語對白，唱詞備中文字幕 In Cantonese and lyrics subtitled in Chinese

導演 / 編劇 Director / Screenwriter 李晨風 Lee Sun-fung  
原著 Novel by 湯顯祖 Tang Xianzu  
攝影 Cinematographer 孫倫 Suen Lun  
演員 Cast 張活游、白燕 Cheung Wood-yau, Pak Yin

5.1.2023 (四THU) 7:45PM

設映後談 (粵語主講) | 講者吳國坤、何思穎  
Post-screening talk in Cantonese by Kenny Ng and Sam Ho

### 優惠折扣 DISCOUNTS

同時購買講座八及電影放映正價門票各一張，可享套票優惠價\$100  
Package price \$100 for each purchase of 1 standard ticket of Lecture 8 and 1 standard ticket of screening.

## 講座七 LECTURE 7

17.12.2022 (六SAT)  
4PM

B片，體制中  
燦爛動人的廉價倉  
B MOVIES, THE GLORIOUS  
UNDERSIDE OF THE SYSTEM

講者：何思穎  
SPEAKER: SAM HO

## 講座八 LECTURE 8

7.1.2023 (六SAT)  
4PM

神奇的香港體制  
THE GENIUS OF THE  
HONG KONG SYSTEM

講者：陳彩玉、何思穎  
SPEAKERS: PRISCILLA CHAN, SAM HO

## 講座九 LECTURE 9

4.2.2023 (六SAT)  
4PM

工業與藝術，  
相輔相成  
WHEN INDUSTRY  
COMPLEMENTS ART

講者：何思穎  
SPEAKER: SAM HO

## 講座 LECTURE

\$80

香港大會堂演奏廳  
Recital Hall, Hong Kong City Hall  
粵語主講  
Conducted in Cantonese

## 電影放映 FILM SCREENING

\$50

香港電影資料館電影院  
Cinema, Hong Kong Film Archive

門票現於城市售票網發售  
Tickets NOW available at URTIX



節目查詢 Programme Enquiries:  
2734 2900  
www.lcsd.gov.hk/fp



# Fest of Belles & Queens

## Actresses European and Hollywood

9/12/2022 ——— 15/1/2023



**EUROPEAN BELLES**

DESIRE, SEXUALITY AND MALE GAZE

歐洲女神  
美國烈女  
男性凝視與女性慾望

歐洲女神  
美國烈女

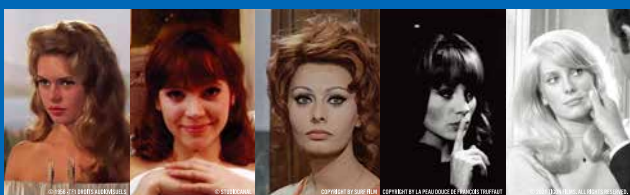


**QUEENS OF THE Bs**

LOOKING AT STRONG WOMEN

美國烈女

男性凝視與B片女皇



COPIED BY UNIVERSAL PICTURES

© 1970 COLUMBIA

COPIED BY RKO INC.

COPIED BY LA MAISON DE LA FILM CULTUREL

© 1970 COLUMBIA

BRIGITTE BARDOT

ANNA KARINA

SOPHIA LOREN

FRANÇOISE DORLÉAC

CATHERINE DENEUVE



ROSA ANTONELLI

JULIETTE BINOCHÉ

EMMANUELLE BÉART

ISABELLE ADJANI

MONICA BELLUCCI



ANN SAVAGE

PEGGY CUMMINS

JOAN CRAWFORD

BARBARA STANWYCK



BARBARA HERSHEY

JUANITA BROWN

ERICA GAVIN

BARBARA STEELE

\$60 香港電影資料館電影院 CINEMA, HONG KONG FILM ARCHIVE

網上購票 Internet Booking | [www.lcfd.hk](http://www.lcfd.hk)  
業務查詢 Ticketing Enquiries | 3761 6661

\$90 英皇戲院尖沙咀 ISQUARE EMPEROR CINEMAS ISQUARE

網上購票 Internet Booking | [www.emperorcinemas.com](http://www.emperorcinemas.com)

門票現於城市售票網及英皇戲院尖沙咀 ISQUARE 發售 Tickets now available at URBTIX & Emperor Cinemas ISQUARE

節目詳情及購票查詢請參閱節目小冊子 | 本節目內容並不反映主辦及文化事務署之意見 | 如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目、備者 | 以及座位編排和場地設施與觀眾數目有關 | For programme details and booking discounts, please refer to the programme brochures | The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department | The presenter reserves the right to change the programme, speakers as well as seating arrangements and audience capacities should unavoidable circumstances make it necessary

節目詳情 PROGRAMME DETAILS

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2734 2900 | [www.lcfd.gov.hk/fp](http://www.lcfd.gov.hk/fp)



主辦 PRESENTED BY



LCSD edutainment CHANNEL 康文署 寓樂頻道

電影節目辦事處 Film Programmes Office

支持機構 SUPPORTED BY

EMPEROR CINEMAS

開放時間及節目詳情 (包括座位安排) 或因特殊情況作出調動, 敬請留意本館網頁。

Opening hours and programmes (including seating arrangements) may be changed due to special circumstances.  
Please consult our website for updated information.

## 節目查詢 Programme Enquiries

香港電影資料館  
Hong Kong Film Archive  
2739 2139

票務  
Ticketing  
3166 1100

網上購票  
Internet Booking  
www.urbtix.hk

信用卡電話購票  
Credit Card Telephone Booking  
3166 1288

電郵  
E-mail  
hkfa@lcsd.gov.hk

網址  
Website  
www.filmarchive.gov.hk

巴士站  
Bus Stop  
只供參考 For reference only

- A 110, 720
- B 2A, 2X, 77, 82S, 99, 608, 722
- C 77, 82S, 85A, 99, 110, 307P, 606, 606A
- D 2A, 2X, 14, 77, 99, 608, 694, 720, 720X, 722
- E 102, 102P, 106, 106P, 302A, 608, 613, 678, 682, 682A, 682B, 682C, 682X
- F 2, 8H, 18X, 19P, 77, 77A, 81, 81A, 82, 85, 85A, 99, 307P, 720, A12
- G 2, 8H, 18X, 81, 81A, 82, 82X, 85, 85A, 102, 102P, 106, 106P, 613, 682, 682A, 682B, 682D, 682P, 720, A12
- H 2A, 2X, 14, 33X, 77, 77X, 82S, 99, 99X, 106P, 110, 307P, 606, 606A, 608, 678, 682C, 694, 720, 720A, 722

### 開放時間

星期一至三至日: 上午10時至晚上8時  
聖誕前夕及農曆新年除夕: 上午10時至下午5時  
星期二 (公眾假期除外) 農曆年初一及二休館

### 各項設施的開放時間如下:

#### 售票處

星期一至三至日: 中午12時或是日首場電影開場前1小時至晚上8時

#### 資源中心

星期一至三至五: 上午10時至晚上7時  
星期六: 上午10時至下午5時  
星期日及公眾假期: 下午1時至5時  
視聽資料觀賞服務:

資源中心設有不同大小的觀賞間;  
年證二百二十八元; 日證五十四元; 全日制學生、殘疾人士及六十歲或以上高齡人士半價。

#### 展覽廳 (免費入場)

只適用於展覽舉行期間, 請留意展覽節目詳情。  
星期一至三至日: 上午10時至晚上8時

#### 購票須知

電影放映門票在城市售票網發售。  
六歲以下恕不招待。  
六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及一名同行照料者、全日制學生及綜合社會保障援助人士半價。  
每張門票折扣後的票價將計算至個位數, 不足港幣一元亦作一元計算。

### Opening Hours

**Monday, Wednesday to Sunday:** 10:00am - 8:00pm  
**Christmas Eve and Chinese New Year's Eve:** 10:00am - 5:00pm  
Closed on Tuesdays (except public holidays), and the first two days of the Chinese New Year

### The opening hours of the various facilities are:

#### Box Office

**Monday, Wednesday to Sunday:** 12:00pm or from 1 hour before the first screening to 8:00pm

#### Resource Centre

**Monday, Wednesday to Friday:** 10:00am - 7:00pm  
**Saturday:** 10:00am - 5:00pm  
**Sunday and public holidays:** 1:00pm - 5:00pm  
**AV materials viewing service:** The centre has a number of viewing booths of different capacities;  
Year Card HK\$328. Day Card HK\$54.  
Half price for full-time students, people with disabilities and senior citizens aged 60 or above.

#### Exhibition Hall (Free admission)

The Exhibition Hall only opens when an exhibition is being held in the venue. Please refer to programme information about events in the Exhibition Hall.  
**Monday, Wednesday to Sunday:** 10:00am - 8:00pm

#### Ticketing Information

Tickets are available at URB TIX.  
Persons aged under 6 will not be admitted.  
Half-price tickets for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and one accompanying carer, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients.  
The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.

## 位置圖 Location Plan

香港西灣河鯉景道50號  
50 Lei King Road, Sai Wan Ho, Hong Kong

由西灣河港鐵站A出口步行前往需10分鐘  
地庫設繳費停車場

10-minute walk from Exit A, Sai Wan Ho MTR Station  
Fee-paying parking available at the basement



車輛路線  
Direction for vehicles  
行人路線  
Direction for pedestrians

## 香港電影資料館

**館長：** 曾焯樂

**節目組：**  
一級助理館長： 陳彩玉、吳穎嫻(署任)  
二級助理館長： 蔡漫虹

**部門主管：**  
**搜集組：** 徐偉斌  
**行政及場館組：** 黃文鶯  
**修復組：** 勞啟明  
**資源中心：** 朱淑玲  
**研究及編輯組：** 郭靜寧、吳君玉  
**系統組：** 鍾景康

## Hong Kong Film Archive

**Head:** Rowena Tsang

**Programming Unit:**  
**Assistant Curator I:** Priscilla Chan, Wing Ng (Acting)  
**Assistant Curator II:** Carmen Tsoi

**Unit Heads:**  
**Acquisition:** Horus Tsui  
**Admin & Venue:** Freda Wong  
**Conservation:** Koven Lo  
**Resource Centre:** Alice Chu  
**Research & Editorial:** Kwok Ching-ling, May Ng  
**Systems:** Chung King-kong

## 《展影》102期工作小組

**節目策劃：** 吳穎嫻  
**執行編輯：** 黎珮瑤  
**文稿編輯：** 周荔嫻、黎沅慈、徐秋倩、  
陳諾謙、張家綸  
**網頁編輯：** 柯曉敏

## ProFolio#102 Production Team

**Programme Curator:** Wing Ng  
**Executive Editor:** Angela Lai  
**Editors:** Janice Chow, Frances Lai, Fion Tsui,  
Wayne Chan, Alan Cheung  
**Website Editor:** Peggy Or

## 香港電影資料館出版

**設計：** Tomsenga Design  
**印刷：** 宏亞印務有限公司

## Published by the Hong Kong Film Archive

**Design:** Tomsenga Design  
**Printing:** Asia One Printing Limited

## 非賣品

© 2022 版權屬香港特別行政區政府所有。  
版權所有，未經許可不得複製、節錄或轉載。

## Not for Sale

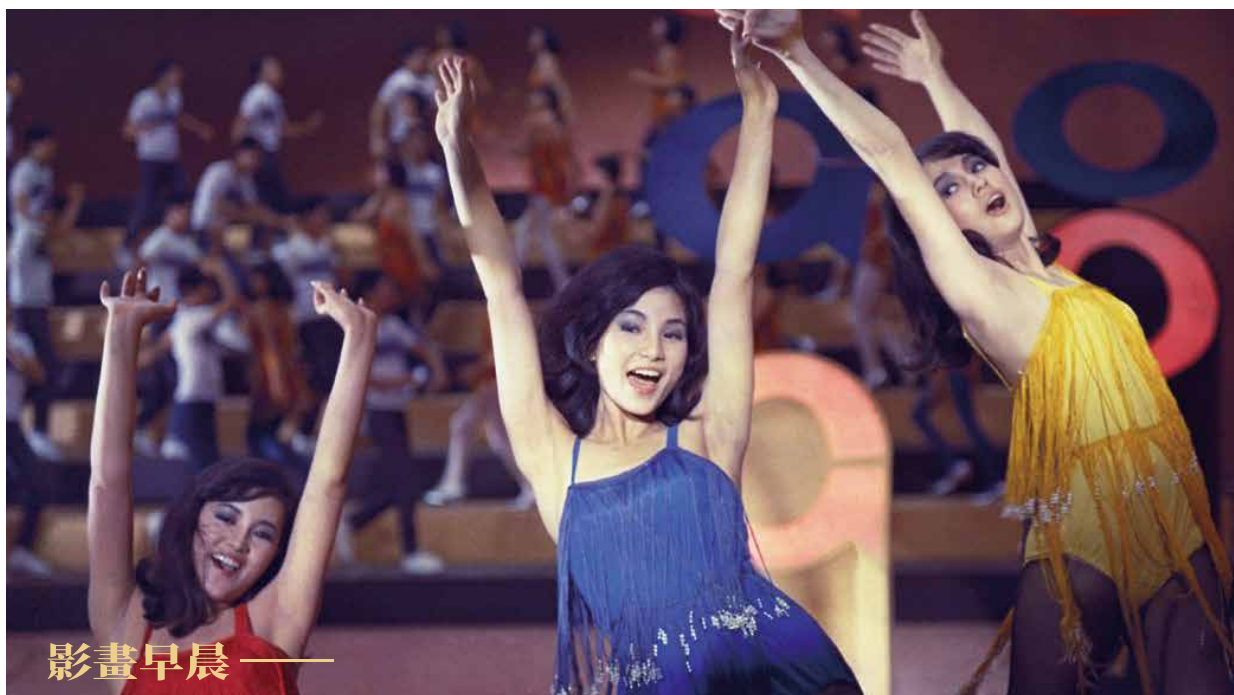
Copyright © 2022 The Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region.  
All Rights Reserved.



香港電影資料館網頁  
Hong Kong Film Archive  
Website



香港電影資料館YouTube頻道  
Hong Kong Film Archive  
YouTube Channel



影畫早晨

# 歌舞昇平



Morning Matinee –  
Cinematic Silhouettes of

# Song and Dance